

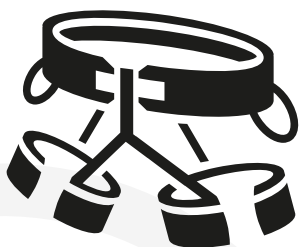


GEBRAUCHSANLEITUNG

BERGSPORTGURTE



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Gebruiksaanwijzing	NL



PSA-VO (EU) 2016/425
EN 12277:2015+A1:2018

© SKYLOTEC
MAT-BA-0063-01
Stand 13.06.2019

GB Instruction for use

Icons

Seite 3-8

Explanation

Seite 9

DE Gebrauchsanleitung

Icons

page 3-8

Erklärung

page 13

IT Istruzioni per l'uso

Icons

pagina 3-8

Delucidazion

pagina 18

FR Instructions d'utilisation

Icons

page 3-8

Déclaration

page 23

NL Gebruiksaanwijzing

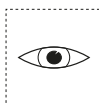
Icons

page 3-8

Uiteenzetting

page 28

Information





Usage okay/ Nutzung in Ordnung/ Utilizzo corretto/
Utilisation correcte/ Gebruik is toegestaan



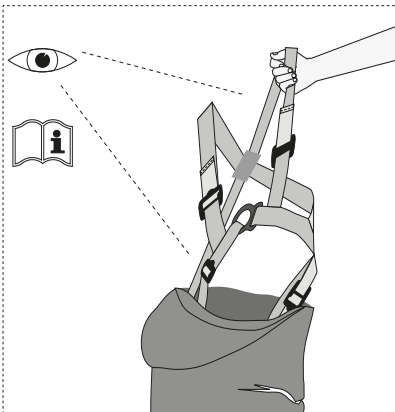
Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung/ Attenzione durante l'utilizzo /
Prudence à l'utilisation/ Let op bij gebruik



Danger to life/ Lebensgefahr/ Pericolo di morte/ Danger de
mort/ Levensgevaar



Not applicable, not present/
Nicht anwendbar oder nicht verfügbar/ Non applicabile
o non disponibile/ Non applicable ou non disponible/
Niet bruikbaar of niet beschikbaar





NOTE: Failure to observe the above instructions marked with the skull and crossbones symbol can lead to serious injuries and even death.

ACHTUNG: Nichtbeachtung der in dieser Anleitung mit dem Totenkopf gekennzeichneten Hinweise kann schwere Verletzungen oder sogar Tod zur Folge haben.

ATTENZIONE: l'inosservanza delle note contrassegnate con un teschio in queste istruzioni può avere come conseguenza ferite gravi o anche la morte.

ATTENTION: Le non-respect des consignes marquées par une tête de mort peut entraîner de graves blessures, voire la mort.






LET OP: Het doodskopteken betekent dat het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

ART. NO.	TYPE	§			
G-0910	CS 10	EN 12277	A/C	0158	0123
G-0912-BL	KURT	EN 12277	A/C	0123	0123
G-0913-BL	KURT CLICK	EN 12277	A/C	0123	0123
G-0913-GR-EAN	KURT CLICK ADULT	EN 12277	A/C	0123	0123
G-0913-GR-EAN	KURT CLICK KIDS	EN 12277	A/C	0123	0123
G-0941	RS 41 INTERVENTION	EN 12277		0123	0123
G-1071	BERGWACHT RETTUNGSGURT	EN 12277	D	0123	0123
G-1111	RECORD 2.0 TOP	EN 12277	C	0123	0123
G-1112	RECORD 2.0 szt	EN 12277	A/C	0123	0123
G-1113	RECORD 2.0 Cach	EN 12277	A/C	0123	0123
G-1116	RECORD TACTICAL	EN 12277	A/C	0299	0123
GSC-0113-990	SC 113 GYM Kid	EN 12277	C	0123	0082
GSC-0113-990	SC 113 GYM	EN 12277	C	0123	0082
GSC-0139	STREAM JUNIOR 2.0	EN 12277	C	0123	0082
GSC-0141	SAM	EN 12277	C	0123	0082
GSC-0150	SILICA Kid's	EN 12277	C	0299	0082
GSC-0150	SILICA „Rental“	EN 12277	C	0299	0082
GSC-0151-02	DUNIT mini	EN 12277	D	0299	0082
GSC-0151-07	DUNIT	EN 12277	D	0299	0082
GSC-0155	PYRIT	EN 12277	C	0123	0082
GSC-1000	LIMESTONE 2.0 M	EN 12277	C	0299	0082
GSC-1001	LIMESTONE 2.0 W	EN 12277	C	0299	0082
GSC-1002	BASALT 2.0	EN 12277	C	0299	0082
GSC-1003	GRANITE 2.0 M	EN 12277	C	0299	0082
GSC-1004	GRANITE 2.0 W	EN 12277	C	0299	0082

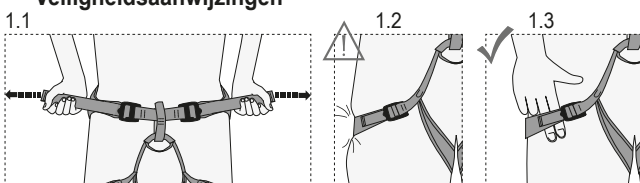
Only for Special Applications/Nur für spezielle Anwendungen/Solo per applicazioni speciali/ Seulement pour les applications spéciales/ Alleen voor speciaal gebruik

GSC-0152	OBSIDIAN	UIAA 105		0082	0082
GSC-0153	TACT-IT 1	UIAA 105		0082	0123
GSC-0154	TACT-IT 2	UIAA 105		0082	0123

Legend/ Legende/ Legenda/ Légende/ Verklaring

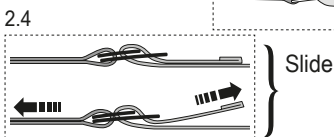
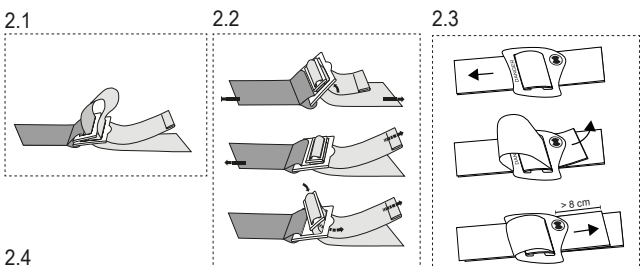
	Item number/ Artikelnummer/ codice articolo/ numéro d'article/ Artikelnummer
	Type/ Type/ Tipo/ Type/ Type
	standard/ Norm/ Normativa/ Norme/ norm
	certification body/ Zertifizierungsstelle/ Ente di certificazione/ Autorité de certification/ Certificeringsinstituut
	Monitoring of production processes/ Fertigungsüberwachende Stelle/ Ente di vigilanza sulla produzione/ Centre de contrôle de la fabrication/ Instelling voor productiebewaking

1.) Safety instruction/Sicherheitshinweise/ Sicurezza/ Sécurité/ Veiligheidsaanwijzingen

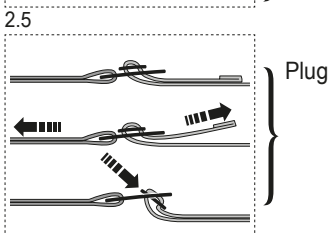


2.) Use/Gebrauch/Usò/Utilisation/ Gebruik

Slide/Schnalle/fibbia/ Plug/Steckschloss/ thread back buckle/
 boucle/Gesp Spina/Prise de courant/ Rückfädelschnalle/
 Steekslot Fibbia di Posizionamento/
 boucle à fente/ Riemgesp

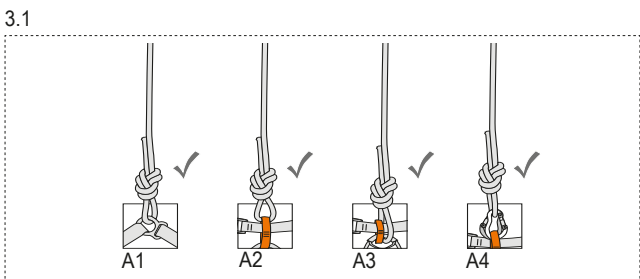


tighten/straffen/serrare/
 serrer/ strak trekken



tighten/straffen/serrare/
 serrer/ strak trekken
 openen/öffnen/aperto/ouvert/
 openen

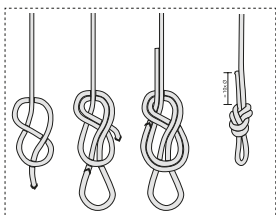
3.) Fastening-up/Anseilen/ legarsi in cordata/encorder/ Vastbinden



A1 tie-in point for harness type A/B / Anseilpunkt für Gurt Typ A/B/ punto di attacco per imbracatura tipo A / B/ point d'attache pour harnais type A / B/ tie-in punt voor harnas type A / B

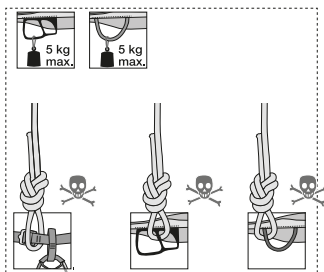
A2-A4 possible ways to tie-in / Anseilmöglichkeiten/ possibili modi per legare/ façons possibles de faire le lien/ mogelijke manieren om te binden

3.2



tie-in knot / Anseilknoten /
nodo / noeud / Verbindings
knoop

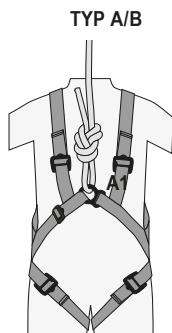
3.3



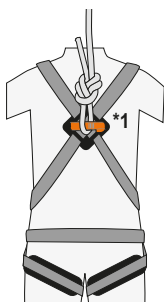
3.4

Sizes [EN 12277 A/B]	Waist belt [cm]	Leg loops [cm]
ADULT Size	60-135	50-90
KID Size	45-75	up to 50

3.5

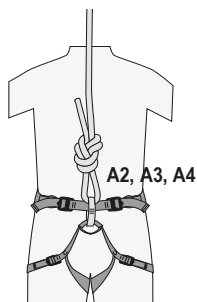


TYP B



3.6

TYP C



**Typ B (small body harness /
Kleinkörpergurt)**

bis max 40 kg

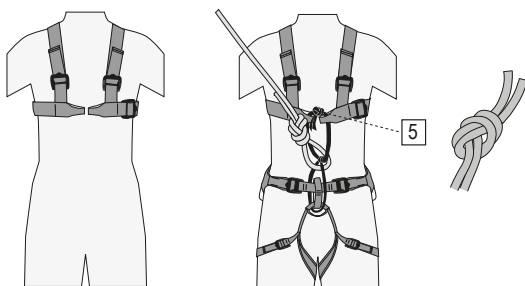
*1

NO primary tie-in point, only for use as attachment point /
Kein primärer Anseilpunkt, nur als Rückhalteöse zu verwenden /
Nessun punto di roping primario, da utilizzare solo come un fermo/
Pas de point de départ primaire, à utiliser uniquement comme œil
de retenue

Geen primair verbindingspunt, kan alleen gebruikt worden als
positioneringsoog

3.7

TYP D



TYPE D only for use in combination with a type C harness

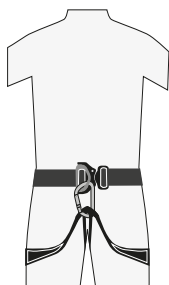
TYP D nur zur Verwendung in Kombination mit einem Gurt des Typs C zulässig

TYP D solo per l'uso in combinazione con un'imbracatura di tipo C

TYP D à utiliser uniquement avec un harnais de type C

TYP D alleen voor gebruik in combinatie met een type C-harnas

3.8



TACT-IT 1 + 2:

Connect the leg loops and the hip belt with a carabiner EN 362.

Die Beinschlaufen und den Hüftgurt mit einem Karabiner EN 362

verbinden. Collegare i cosciali e la cintura con un moschettone

EN362. Connectez les tours de cuisse et la ceinture abdominale

avec un mousqueton EN362. Verbind de beenlussen en de

heupgordel met een karabijnhaak EN362.

4.) Traceability and markings/ Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung/ Tracciabilità ed etichettatura/ Traçabilité et étiquetage/ Traceerbaarheid en marking



1		11. SILICA	1.		
	Gr. XS/M	2 GSC-0150-2	3. Made in HU	10.	
	CE 0123	4	6.	7. 513880	8.
	EN 12277-A/B/C/D	5.		1/2017	9.
		45-75 cm	12.*		max. 40 kg

Example/Beispiel/Esempio/Exemple/Voorbeeld

2	SKYLOTEC GmbH Im Mühlengrund 6-8 56566 Neuwied Deutschland Fon +49 (0)2631 · 9680-0 Fax +49 (0)2631 · 9680-80 info@skylotec.de	14.		15.

Example/Beispiel/Esempio/Exemple/Voorbeeld

3		16.**	
			Type D + ✓ Type C

Example/Beispiel/Esempio/Exemple/Voorbeeld

*) only for harnesses type B / nur für Gurte Typ B / solo per finimenti di tipo B / seulement pour harnais type B / alleen voor harnassen van het type B

**) only for harnesses type D / nur für Gurte Typ D / solo per imbracature tipo D / seulement pour harnais type D / alleen voor harnassen van het type D

GB Instruction for use



Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



Not applicable/Not available in this version

1.) Safety instructions



The user must carefully read and observe these guidelines and operating instructions. Failure to do so or correct use of the equipment may cause serious injury or even death. This product has been designed especially for mountaineering and rock climbing. The information provided below is important for a proper and practical use; however, it is not a substitute for experience, personal responsibility and know-how. All persons using SKYLOTEC products of any kind are personally responsible for ensuring before using the product that they are aware of safety precautions and that they learn the correct application procedures according to the latest technology. The user must ensure that he/she is informed of any rescue measures necessary and is able to perform these appropriately according to the situation. If this is not the case, the user must operate the product exclusively under supervision of a responsible, experienced and skilled person. The product should only be used by experienced and/or skilled persons or under the direct supervision of a responsible, experienced and/or skilled person. The manufacturer and specialist shop outlets do not accept any liability for misuse and/or improper use of the product.

NOTE: The correct use of the harness is shown below. Certain incorrect uses are also illustrated, each time indicated with the skull and crossbones symbol. Use exclusively the techniques shown to be correct. Contact SKYLOTEC directly for all questions regarding correct use. Several other obvious as well as less known incorrect techniques exist which cannot be illustrated here.



2.) Use

2.1 General information

Before each use check the integrity of the climbing harness and check for any damage. For harnesses where the color of the webbing and the stitching differ only on the surface structure, the stitching is to be checked especially. If the slightest doubt exists with regard to the safety of the climbing harness, immediately eliminate and replace. Each harness should be allocated to one particular person so that the full history of its use is known to that individual. Have your harness tested every 12 months by appropriately specialised personnel. Document the test result in writing and in an appropriately pertinent manner. Adjust the harness fit so that your movements are not restricted. There should be room for two fingers between body / clothing and harness. Ensure that you are familiar



with the types of fastenings and with length and size adjustments. The harness strap must never be pulled out of the buckles. If this does happen, the strap must be reinserted into the buckle according to the operating instructions (fig. 2.1 - 2.5). Check that all buckles and adjustments are secure before and during each use. Before using for the first time, check the size/fit of the harness by means of a hanging test (approx. 10 min.) in a safe place (fig. 3.4). Harnesses compliant with EN 12277 type B can only be used by persons weighing up to a max. of 40 kg and with a hip circumference of 45-75 cm (tables in fig. 3.4, fig. 3.5). Size range cannot be specifically defined due to different body shapes. The hanging test should serve as an indicator for the user in independently choosing the correct fit. If you use a sport climbing harness for your child, please make sure the child has sufficient muscle tone to use the seat harness by itself. If not, use a full-body harness or the Dunit chest harness. The product must be used only in conjunction with EC-certified components for fall-arrest personal safety equipment. The harness must be used exclusively with energy-absorbing systems. Prior to use, check the system for compatibility with all components. The harness must not be exposed to any damaging elements, corrosive or aggressive substances (such as acids, soldering fluids or oils), as well as extreme temperatures and sparks. When using the product, avoid impacts, rubbing on raw materials and over sharp edges. Care during transport and use will ensure the safety and long lifespan of the equipment. The product can be used in long-term temperatures of -35° to $+55^{\circ}$ C in dry climates. Special care must be taken with wet equipment and temperatures below zero degrees. Moisture and ice can negatively affect the hold and secureness of harnesses and ropes.



2.2 Attaching the climbing harness



Step into the leg straps so that the tie-in loop is in the front. If there are buckles on the waist belt, these should be fastened. Pull the straps tight (fig. 1.1).

The harness should be adjusted until it sits firmly, but comfortably. There should be room for two fingers between the body and strap (fig. 1.2, 1.3).

PLEASE NOTE: The TACT-IT 1 + 2 belts consist of a waist belt and loose leg straps, which must be attached using an EN 362 carabiner (fig. 3.8).

3.) Fastening-up

For roping up, use only the tie-in loops or rings specifically provided (fig. 3.1, 3.5, 3.6). Secure yourself directly in the harness using a figure-eight knot (fig. 3.2). Use an overhand bend to join the hip and chest harness (fig. 3.7 - pos. 5). Fastening with two counter-rotating carabiners (A4) is only permitted on glaciers and for top-rope climbing. NOTE: NEVER use the chest strap alone. Hanging freely with only the chest strap fastened and without sitting harness can be



life-threatening even for a short period of time ("crucifixion" effect).
NOTE: Never use fastening points other than those indicated *A1 – *A4 in the drawings. The use of any other roping-up systems (e.g. material carrying straps) is prohibited and can be fatal (fig. 3.3)! Other fastening systems used (e.g. fastening elements or fixed ropes) must be secured to the fastening eyes by means of a suitable connecting system such as anchors or carabiners complying with EN 12275 or EN 362. It is important to remember that: Different mountaineering activities require different fastening methods. Select these methods each time based on the latest technology.


4.) Traceability and markings

1. Product name / 2. Size / 3. Article number / 4. CE marking of the supervisory authority / 5. Standards / 6. Follow instruction manual / 7. UIAA standards / 8. Serial number / 9. Month and year of manufacture / 10. Place of manufacture / 11. Manufacturer / 12. Hip circumference *) / 13. Body weight *) / 14. Manufacturer's address / 15. Function of the buckles / 16. Use of type D harness **)


*) for type B harness only

*) for type D harness only

5.) Cleaning



Clean dirty products with lukewarm water (adding neutral soap if required). Rinse carefully with clean water. Dry slowly at room temperature - never place in cloths dryer or on heaters.



6.) Transport

Carry in a tool bag or special storage or transport container. These measures protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage.

7.) Storage

Store the product in a cool and dry place, protected from sunlight, outside its transport container and free of mechanical pressure, crushing or pulling forces. Note! Avoid contact with chemicals (oils, battery acid, etc.)!

8.) Lifespan

The product's lifespan is essentially dependent on the way it is used and the frequency, as well as external factors. Products made of synthetic fibres undergo a certain amount of ageing even if not used, depending particularly on the intensity of UV radiation and climatic factors. If used frequently, an assessment of when to discard the product is determined by the wear and tear, while if used occasionally the product should be discarded after 6 - 8 years. Even when the product has been stored in perfect conditions and/or has not been used, it should be discarded after maximum 10 years. NOTE: The product's lifespan can be reduced in a single use if put under considerable stress (e.g. after an extreme fall, fall

factor >1). Perform a careful visual check of the equipment before and after each use! The product must be immediately replaced in the following cases:

- After a hard fall (extreme mechanical stress)
- In the event that fastenings, straps or seams are damaged (deformation, fluff formation, pulled threads, etc.)
- After exposure to extreme temperatures, heat generated by contact or rubbing (visible fusion or signs of fusion)
- In the case of irreversible or heavy soiling (e.g. contact with chemicals, bitumen, oil, etc.)

Markings of any kind (e.g. with lacquer marker) on the carrying components of the harness are considered to be chemical contaminations and affect the product's lifespan. If your personal harness is old, dispose of it in order to avoid further dangerous use. VIII Modifications and repairs The user must not perform any modification, extension or repair on the product, but rather have these carried out exclusively by SKYLOTEC.

The manufacturer reserves the right to make technical changes. All user manuals enclosed to this product have to be read carefully!

9.) Changes, Repairs

Any modifications or amendments must not be carried out by the user, but exclusively by SKYLOTEC. Subject to technical alterations. The repair of damaged and/or defective harnesses is prohibited!

All instructions included with the product must be observed!

10.) Identification and warranty certificate

Information on the applied stickers corresponds to that on the supplied product.

- a) Product name
- b) Product number
- c) Size / length / hip circumference
- d) Material
- e) Serial no.
- f) Month and year of manufacture
- g 1-x) standards (international) + year of issue
- h 1-x) Certification number
- i 1-x) Certification centre
- j 1-x) Certification date
- k 1-x) Max. number of persons
- l 1-x) Test load / guaranteed breaking force
- m1-x) Max. load
- n) Monitoring of production processes, inspection process
- o) Source of declaration of conformity

The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link: www.skylotec.com/downloads

11.) List of Notified Bodies (NB)

DE **Gebrauchsanleitung**



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

1.) Sicherheitshinweise


Der Anwender muss diese Richtlinien und Gebrauchshinweise genau lesen und befolgen. Nichtbeachtung oder Falschanwendung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen. Dieses Produkt wurde speziell zum Bergsteigen und Klettern entwickelt. Nachstehende Informationen sind wichtig für die sach- und praxisgerechte Anwendung, ersetzen jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen. Jede Person, die SKYLOTEC Material jeglicher Art benutzt, ist vor der Verwendung persönlich verantwortlich für das Wissen um Sicherheitsvorkehrungen sowie das Erlernen der richtigen Anwendung nach dem Stand der Technik. Der Anwender muss sicherstellen, dass er zu jedem Zeitpunkt über eventuell notwendige Rettungsmaßnahmen informiert ist und diese situationsgerecht durchführen kann. Das Produkt darf nur von geübten und/oder anderweitig kompetenten Personen oder unter direkter Aufsicht einer verantwortlichen, geübten und/oder anderweitig kompetenten Person verwendet werden. Hersteller und Fachhandel lehnen im Falle von Missbrauch und/oder unsachgemäßem Umgang jegliche Haftung ab.

ACHTUNG: Nachstehend wird die korrekte Anwendung der Gurte dargestellt. Zusätzlich werden einige Fehlanwendungen gezeigt, die jeweils mit einem Totenkopf gekennzeichnet sind. Verwenden Sie die Gurte ausschließlich für die gezeigten und als korrekt gekennzeichneten Techniken. Bei jeglichen Fragen in Bezug auf die richtige Anwendung wenden Sie sich direkt an SKYLOTEC. Es gibt noch eine Vielzahl an bekannten und unbekanntem Falschanwendungen, die hier nicht alle abgebildet werden können.

2.) Gebrauch

2.1 Allgemeines

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch den Klettergurt auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen. Für Gurtmodelle, bei denen sich die Farbe des Gurtbandes und das Nahtbild nur anhand der Oberflächenstruktur unterscheiden, sind die Nahtbilder gesondert zu überprüfen. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel hinsichtlich der Sicherheit Ihres Klettergurt, so ist dieser umgehend auszusondern und zu ersetzen. Jeder Gurt sollte individuell einer Person zugeteilt werden, so dass diese die vollständige Historie der Anwendung kennt. Lassen Sie Ihren Gurt zusätzlich alle 12 Monate durch eine entsprechende Fachkraft überprüfen. Dokumentieren Sie



das Ergebnis der Prüfung schriftlich und entsprechend zuordenbar. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes so ein, dass Ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Zwischen Körper/ Kleidung und Gurt sollten noch zwei Finger Platz haben. Machen Sie sich mit den Schnallentypen und die Art der Längen-/ Größenverstellung vertraut. Das Gurtband sollte nie aus den Schnallen herausgefädelt werden. Passiert dies doch, muss das Gurtband gemäß der Bedienungsanleitung wieder in die Schnalle eingefädelt werden (Abb. 2.1 - 2.5). Kontrollieren Sie den sicheren Verschluss aller Schnallen und Verstellmöglichkeiten vor und auch während jeder Anwendung. Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch die Größeneinstellung/Passform des Gurtes in einem Hängetest (ca. 10 Min.) an einem sicheren Ort (Abb. 3.4). Gurte nach EN 12277 Typ B dürfen nur von Personen bis max. 40 kg Körpergewicht und einem Hüftumfang von 45-75 cm benutzt werden (Tabelle in Abb. 3.4, Abb. 3.5). Der Größenbereich ist wegen der sehr unterschiedlichen Körperformen nicht eindeutig zu definieren. Als Anhaltspunkt sollte der Hängetest dienen, nach welchem der Anwender selbstständig über die korrekte Passform entscheiden sollte. Bei Verwendung eines Kinderhüftgurtes, vergewissern Sie sich, dass das Kind über genügend Muskelkraft verfügt, um den Klettergurt alleine zu benutzen. Verwenden Sie andernfalls einen Komplettgurt oder Dunit-Brustgurt. Die Verwendung mit anderen Komponenten sollte ausschließlich mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Die Gurte dürfen ausschließlich mit energieabsorbierenden Systemen verwendet werden. Prüfen Sie Ihr System vor der Verwendung auf Kompatibilität aller Komponenten. Der Gurt darf keinen schädigenden Einflüssen, ätzenden, aggressiven Stoffen, (wie Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle) sowie extremen Temperaturen und Funkenflug ausgesetzt werden. Vermeiden Sie beim Gebrauch Stöße, Reibung auf rauen Materialien und über scharfe Kanten. Sorgfalt bei Transport und Verwendung erhöht die Sicherheit und die Lebensdauer der Ausrüstung. Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes im trockenen Klima liegt bei -35° bis $+55^{\circ}$ C. Besondere Vorsicht gilt bei nasser Ausrüstung und Minustemperaturen. Nässe und Vereisung können die Haltbarkeit und Festigkeit von Gurten und Seilen negativ beeinflussen.

2.2 Anlegen des Anseilgurtes

Mit den Beinen in die Beinschlaufen einsteigen, so dass die Anseilschleufe vorne ist. Sofern vorhanden Schnallen am Hüftgurt schließen. Die Gurtbänder straff ziehen (Abb. 1.1).

Der Gurt sollte so eingestellt werden, dass er fest, aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtband sollten zwei Finger Platz haben (Abb. 1.2, 1.3).

ACHTUNG: Die Gurte TACT-IT 1 + 2 bestehen aus einem Hüftgurt und losen Beinschlaufen, die mit einem Karabiner EN 362 verbunden werden müssen (Abb. 3.8).

3.) Anseilen (Einbinden)

Für das Anseilen dürfen ausschließlich die dafür vorgesehenen Anseilschlaufen oder Anseilringe benutzt werden (Abb. 3.1, 3.5, 3.6). Binden Sie sich mit einem Achterknoten (Abb. 3.2) direkt in den Klettergurt ein. Hüft- und Brustgurt verbinden Sie mittels Sackstich (Abb. 3.7 - Pos. 5). Das Einbinden mit zwei gegenläufigen Karabinern (A4) ist nur bei Gletscherbegehungen und beim Topropeklettern zulässig.

ACHTUNG: Verwenden Sie den Brustgurt NIE einzeln. Das freie Hängen nur im Brustgurt ohne Sitzgurt kann bereits nach sehr kurzer Zeit lebensbedrohlich sein (Kreuzigungseffekt). ACHTUNG: Binden Sie sich niemals in andere Anseilpunkte als die in den Zeichnungen *A1 – *A4 gekennzeichneten ein. Die Verwendung von allen anderen Anseilmöglichkeiten (z. B. Materialtrageschlaufen) ist nicht zulässig und kann tödlich enden (Abb. 3.3)!

Bei der Verwendung anderer Anseilsysteme (z. B. Verbindungsmittel oder Klettersteigsets) sind diese durch eine geeignete Verbindungstechnik, wie z.B. Ankerstich oder Karabiner nach EN 12275 bzw. EN 362 mit der Einbindeöse zu verbinden. Grundsätzlich gilt: Unterschiedliche alpine Aktivitäten erfordern unterschiedliche Anseilmethoden. Wählen Sie diese jeweils gemäß Stand der Technik.

4.) Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung

1. Produktname / 2. Größe / 3. Artikelnummer / 4. CE Kennzeichnung der überwachenden Stelle / 5. Normen / 6. Anleitung beachten / 7. UIAA Normen / 8. Seriennummer / 9. Monat und Jahr der Herstellung / 10. Herstellungsort / 11. Hersteller / 12. Hüftumfang *) / 13. Körpergewicht *) / 14. Herstelleradresse / 15. Funktion der Schnallen / 16. Verwendung Gurt Typ D **)

*) nur für Gurt Typ B

***) nur für Gurt Typ D

5.) Reinigung

Verschmutzte Produkte reinigen Sie in handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutralseife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur – niemals in Wäschetrocknern oder auf Heizkörpern – langsam trocknen.

6.) Transport

Verwenden Sie zum Transport einen Gerätebeutel oder spezielle Lager- oder Transportbehälter. Dadurch ist das Produkt vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung geschützt.

7.) Lagerung

Lagern Sie das Produkt kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt außerhalb von Transportbehältern, ohne mechanische Druck-, Quetsch- oder Zugbelastung. Achtung! Kontakt mit Chemikalien vermeiden (Öle, Batteriesäure ...)!

8.) Lebensdauer

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere durch die Stärke der UV-Strahlung und klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Bei häufiger Verwendung ist anhand des Verschleißes ein Urteil zu treffen, wann ausgesondert werden muss, bei gelegentlicher Verwendung sollte das Produkt nach 6 - 8 Jahren ausgesondert werden. Selbst bei optimalen Lagerungsbedingungen und/oder ohne Verwendung sollte das Produkt nach maximal 10 Jahren ausgesondert werden.

ACHTUNG: Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung, Sturfaktor >1). Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch! Das Produkt muss grundsätzlich umgehend ausgetauscht werden:

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- bei Beschädigung von Schnallen, Gurtbändern oder Nahtbildern (Deformationen, Pelzbildung, gezogenen Fäden usw.)
- nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)
- bei irreversiblen, starken Verschmutzungen (z. B. Kontakt mit Chemikalien, Bitumen, Ölen ...)

Markierungen jeglicher Art (z. B. mit Lackfarbstiften) auf tragenden Bestandteilen der Gurte sind als chemische Verschmutzung anzusehen und führen zur Ablegereife. Ist Ihr persönlicher Gurt ablegereif, zerstören und entsorgen Sie das Produkt, um weiteren, gefährlichen Gebrauch zu verhindern.

9.) Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen oder Ergänzungen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden. Technische Änderungen vorbehalten.



Reparaturen von beschädigten und/ oder defekten Gurten wird untersagt!

Es müssen ALLE dem Produkt beiliegenden Anleitungen beachtet werden!

10.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

Informationen auf den applizierten Aufklebern entsprechen denen des mitgelieferten Produktes.

- a) Produktname
- b) Artikelnummer
- c) Größe /Länge/ Hüftumfang
- d) Material
- e) Serien- Nr.
- f) Monat und Jahr der Herstellung

- 
- 
-
- g 1-x) Normen (international) + Ausgabejahr
 - h 1-x) Zertifikatsnummer
 - i 1-x) Zertifizierungsstelle
 - j 1-x) Zertifikatsdatum
 - k 1-x) Max. Personenzahl
 - l 1-x) Prüflast/ zugesicherte Bruchkraft
 - m1-x) Max. Belastung
 - n) Fertigungsüberwachende Stelle; Kontrollverfahren
 - o) Quelle Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden www.skylotec.com/downloads

11.) Liste der zertifizierenden Stellen

IT Istruzioni d'uso



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Non utilizzabile così/Non disponibile in questa versione

1.) Avvertenze sulla sicurezza

L'utente deve aver letto queste direttive e avvertenze per l'uso e seguirle esattamente. L'inosservanza delle suddette o l'applicazione sbagliata possono portare a ferite gravi o perfino alla morte. Questo prodotto è stato sviluppato appositamente per alpinismo e arrampicata. Le informazioni seguenti sono importanti per un'applicazione corretta e che funziona nella pratica, tuttavia non sostituiscono mai l'esperienza, la responsabilità personale e la conoscenza. Chiunque utilizzi materiale SKYLOTEC di qualsiasi genere è personalmente responsabile, prima dell'utilizzo, della conoscenza delle misure precauzionali e l'apprendimento della corretta applicazione secondo lo stato della tecnica. L'utente deve assicurarsi di essere sempre informato su eventuali misure di salvataggio necessarie e di poterle effettuare in modo corretto per la situazione. In caso contrario l'applicazione può aver luogo esclusivamente sotto lo sguardo di una persona responsabile, allenata o comunque competente. L'uso del prodotto è consentito soltanto a persone esercitate nel suo utilizzo e/o in altro modo competenti oppure sotto la diretta sorveglianza di un responsabile esercitato e/o in altro modo competente. Produttore e commerciante declinano ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o manipolazione non corretta.

ATTENZIONE: di seguito viene rappresentata l'applicazione corretta della cintura. Le applicazioni sbagliate sono contrassegnate con un teschio. Utilizzare la cintura esclusivamente per le tecniche indicate e contrassegnate come corrette. Per qualsiasi domanda relativa alla corretta applicazione rivolgersi direttamente a SKYLOTEC. Esistono ancora innumerevoli applicazioni sbagliate conosciute e non conosciute che non possono essere rappresentate tutte qui.

2.) Uso

2.1 Informazioni generali

Controllare prima di ogni utilizzo l'integrità dell'imbragatura ed eventuali danni. Se esiste anche soltanto il minimo dubbio circa la sicurezza dell'imbragatura scartare quest'ultima e sostituirla. Ogni cintura dovrebbe essere destinata individualmente a una persona in modo che questa conosca la storia completa dell'applicazione. Far verificare inoltre la cintura ogni 12 mesi da parte di uno specialista appropriato. Documentare il risultato dell'esame per iscritto e in modo adeguatamente classificabile. Regolare la misura della cintura in modo che non sia limitata la libertà di movimento. Tra corpo/abito



e cintura dovrebbe esserci ancora spazio per due dita. Familiarizzare con i tipi di fibbie e con il tipo di regolazione in lunghezza e in altezza. La cintura non dovrebbe mai sfilarsi dalle fibbie. Qualora ciò dovesse accadere, infilare di nuovo la cinghia nella fibbia come descritto nel manuale di istruzioni (fig. 2.1 - 2.5). Controllare che tutte le fibbie siano ben chiuse e che si possano regolare prima e anche dopo ogni applicazione. Prima di iniziare a utilizzare il prodotto verificare la regolazione della grandezza/vestibilità dell'imbracatura effettuando un test in sospensione (circa 10 minuti) in un luogo sicuro (fig. 3.4). L'uso di imbracature conformi EN 12277 tipo B è consentito soltanto a persone con un peso corporeo massimo di 40 kg e una circonferenza fianchi di 45-75 cm (tabella nella fig. 3.4, fig. 3.5). Le misure non si possono definire in modo molto chiaro a causa delle forme del corpo molto diverse. Come punto di riferimento il test in sospensione deve servire per la scelta autonoma del modello corretto da parte dell'utente. Si prega di assicurarsi, prima dell'uso di un' imbracatura sportiva per bambini, che il bambino abbia la forza muscolare sufficiente per utilizzarlo autonomamente. In caso contrario, utilizzare un' imbracatura completa o una imbracatura Dunit. L'uso con altri componenti dovrebbe avvenire esclusivamente con componenti dell'attrezzatura di protezione personale (PSA) contrassegnati CE per proteggere dalle cadute dall'alto. Le cinture dovrebbero essere utilizzate esclusivamente con sistemi che assorbono energia. Verificare sempre la compatibilità di tutti i componenti del vostro sistema prima dell'utilizzo. Non esporre la cintura a influssi che possono danneggiarla, a sostanze corrosive o aggressive (come acidi, liscivia, acidi per la saldatura, oli) o a temperature estreme e scintille. Durante l'uso evitare colpi, frizione su materiali ruvidi e bordi affilati. Un trasporto e un uso accurato aumentano la sicurezza e la durata dell'attrezzatura. La temperatura con l'uso prolungato del prodotto in un clima asciutto è tra -35° e $+55^{\circ}$ C. Particolare attenzione va applicata nel caso di attrezzatura bagnata e temperature sotto lo zero. Il bagnato e la formazione di ghiaccio possono influenzare negativamente l'inalterabilità e la solidità di cinture e corde.

2.2 Indossare l'imbraco da arrampicata

Infilare le gambe nei cosciali, in modo che l'anello di attacco ventrale sia posto davanti. Se presenti, collegare le fibbie all'imbracatura bassa. Tendere le cinghie (fig. 1.1).

Regolare l'imbracatura in modo che aderisca bene, ma che sia confortevole al tempo stesso. Tra corpo e cinghia deve esserci uno spazio per circa due dita (fig. 1.2, 1.3).

ATTENZIONE: Le imbracature TACT-IT 1 + 2 sono composte da un'imbracatura bassa e da cosciali sciolti che devono essere collegati con un moschettone EN 362 (fig. 3.8).



3.) Legarsi in cordata (legarsi)

Per legarsi in cordata utilizzare soltanto gli anelli di attacco ventrali previsti (fig. 3.1, 3.5, 3.6). Legarsi direttamente all'imbracatura per arrampicata con un nodo a otto (fig. 3.2). Collegare l'imbracatura toracica e quella bassa con un nodo alla marinara (fig. 3.7 - pos. 5). Il collegamento con due moschettoni (A4) è ammesso soltanto per escursioni su ghiacciai e arrampicate top rop. ATTENZIONE: no utilizzare MAI la cintura toracica singolarmente. Stare appesi liberamente soltanto con la cintura toracica senza cosciale può essere pericoloso già dopo un periodo molto breve (effetto crocifissione).

ATTENZIONE: non legarsi mai in altri punti della cordata diversi da quelli contrassegnati nei disegni *A1 – *A4. L'uso di tutte le altre possibilità di legatura (ad es, anello del materiale) non è ammesso e può essere mortale (fig. 3.3)! Se si utilizzano altri sistemi di legatura (per esempio un mezzo di collegamento o il set per la via ferrata) collegarli con un'adeguata tecnica di collegamento, come per esempio un nodo strozzato o un moschettone conforme alla EN 12275 o EN 362, con l'ugello apposito. Fondamentalmente vale la regola: le varie attività alpine richiedono metodi diversi per legarsi in cordata. Scegliere questi di volta in volta secondo lo stato della tecnica.

4.) Tracciabilità e marcature

1. Nome del prodotto / 2. Taglia / 3. Codice articolo / 4. Marchio CE dell'ente supervisore / 5. Normative / 6. Osservare le istruzioni per l'uso / 7. Normative UIAA / 8. Numero di serie / 9. Mese e anno di fabbricazione / 10. Luogo di produzione / 11. Produttore / 12. Circonferenza die fianchi *) / 13. Peso corporeo *) / 14. Indirizzo del produttore / 15. Funzione delle fibbie / 16. Utilizzo tipo di imbracatura D **)

*) soltanto per il tipo di imbracatura B

***) soltanto per il tipo di imbracatura D

5.) Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (eventualmente aggiungendo sapone neutro). Sciacquare accuratamente con acqua chiara. Asciugare lentamente a temperatura ambiente, non utilizzare mai asciugabiancheria o corpi che emettono calore.

6.) Trasporto

Utilizzare per il trasporto un sacco da attrezzi o speciali contenitori da immagazzinaggio o da trasporto. In questo modo il prodotto è protetto dall'irradiazione diretta del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danni meccanici.

7.) Immagazzinaggio

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e protetto dalla luce del giorno al di fuori dei contenitori da trasporto, senza carico meccanico di pressione, schiacciamento o trazione. Attenzione! Evitare il contatto con prodotti chimici (oli, acidi delle batterie ...)!

8.) Durata

La durata del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e dalla frequenza di applicazione e dagli influssi esterni. I prodotti fabbricati con fibre chimiche, anche se non vengono utilizzati, sono soggetti ad un certo invecchiamento, che dipende in particolare dalla forza dei raggi UV e dagli influssi climatici. In caso di utilizzo più frequente è il caso di valutare, sulla base dell'usura, quando devono essere scartate, in caso di utilizzo occasionale il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 6 - 8 anni. Anche se conservato in condizioni ottimali e/o in caso di mancato utilizzo, cessare l'uso del prodotto dopo massimo 10 anni.

ATTENZIONE: in caso di carico estremo la durata del prodotto può essere ridotta ad un singolo impiego (per esempio dopo un carico pesante da caduta, fattore di caduta >1). Effettuare un controllo visivo accurato prima e dopo ogni utilizzo dell'attrezzatura! Il prodotto deve essere scartato in linea di massima senza indugio:

- dopo un duro colpo (carico meccanico estremo)
- in caso di danno alle fibbie, alle cinghie o alle cuciture (deformazioni, formazione di pelliccia, fili tirati e via dicendo)
- in seguito a un carico termico pesante, calore da contatto o da sfregamento (fusioni visibili o tracce di fusioni)
- in caso sporcizia irreversibile e pesante (per esempio a contatto con prodotti chimici, bitume, oli...)

Marchature di qualsiasi genere (per esempio con pennarelli) sui componenti portanti delle cinghie vanno viste come sporcizia chimica e portano alla maturità di deposizione. Se la vostra cinghia personale è pronta per la sostituzione, distruggere e smaltire il prodotto, per impedirne un ulteriore e pericoloso utilizzo.

9.) Modifiche, riparazioni

Modifiche o integrazioni di qualsiasi tipo non devono essere effettuate dall'utente, bensì soltanto da SKYLOTEC. Con riserva di modifiche tecniche.

È vietato effettuare riparazioni di imbracature danneggiate e/o difettose!

Tutti i manuali d'uso allegati a questo prodotto devono essere letti con attenzione!

10.) Certificato di identificazione e di garanzia

Le informazioni sull'adesivo applicato corrispondono a quelle del prodotto fornito.

- a) Nome del prodotto
- b) Codice articolo
- c) Misura /lunghezza/ circonferenza die fianchi
- d) Materiale
- e) Nr. di serie
- f) Mese e anno di fabbricazione



-
- g 1-x) Norme (internazionali) + anno di pubblicazione
 - h 1-x) Numero certificazione
 - i 1-x) Ente di certificazione
 - j 1-x) Data certificazione
 - k 1-x) Numero max. di persone
 - l 1-x) Carico omologato/ forza di rottura ammessa
 - m1-x) Carico max.
 - n) Ente di vigilanza sulla produzione; procedura di controllo
 - o) Fonte della dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al link seguente: www.skylotec.com/downloads

11.) Elenco degli organismi certificatori



FR Instructions d'utilisation



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Non applicable de cette manière/Non disponible avec cette version

1.) Consignes de sécurité

L'utilisateur doit lire exactement et suivre ces directives et consignes d'utilisation. Le non-respect ou la mauvaise utilisation peut entraîner de graves blessures, voire même la mort. Ce produit a été conçu spécialement pour l'alpinisme et l'escalade. Les informations suivantes sont importantes pour une utilisation convenable et adaptée à la pratique mais ne remplaceront toutefois jamais l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances personnelles. Avant d'utiliser le matériel SKYLOTEC de quelle que manière que ce soit, toute personne utilisant ce matériel doit se porter garante de ses connaissances sur les dispositifs de sécurité et l'apprentissage de l'utilisation correcte selon les règles de l'art. L'utilisateur doit s'assurer qu'il dispose à tout moment des connaissances sur les éventuelles mesures de sauvetage nécessaires et qu'il peut les réaliser en fonction de la situation. Dans le cas contraire, l'utilisation doit s'effectuer exclusivement sous la surveillance d'une personne responsable, expérimentée ou disposant des compétences appropriées. Le produit doit uniquement être utilisé par des personnes expérimentées et/ou compétentes par ailleurs ou sous la surveillance directe d'une personne responsable, expérimentée et/ou compétente par ailleurs. Le fabricant et les détaillants rejettent toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation ou de maniement incorrect.

ATTENTION : L'utilisation correcte des sangles est décrite ci-après. De plus, quelques utilisations incorrectes, marquées par une tête de mort, sont représentées. Utilisez les sangles exclusivement pour les techniques indiquées et caractérisées comme étant correctes. Pour toutes les questions concernant l'utilisation correcte, veuillez vous adresser directement à SKYLOTEC. Il existe par ailleurs un grand nombre d'autres utilisations incorrectes connues et inconnues ne pouvant pas toutes être reproduites ici.

2.) Utilisation

2.1 Généralités

Avant chaque utilisation, contrôlez l'intégralité du harnais d'escalade et détectez d'éventuels endommagements. Pour modèles des harnais ou le couleur du sangle et de la couture seulement se distinguent par la structure de surface, il faut vérifier particulièrement les coutures. Si vous avez le moindre doute vis-à-



vis de la sécurité de votre harnais d'escalade, celui-ci doit être retiré immédiatement et être remplacé. Chaque sangle devrait être attribuée à une seule personne pour que celle-ci connaisse tout l'historique de l'utilisation. Faites contrôler votre sangle en plus tous les 12 mois par un technicien qualifié. Consignez clairement le résultat du contrôle par écrit. Réglez la mise en place de la sangle de sorte à ne pas restreindre votre liberté de mouvement. Entre le corps ou le vêtement et la sangle, il doit être encore possible de passer deux doigts. Familiarisez-vous avec les types de boucle et le type du réglage de longueur et de taille. La sangle ne doit jamais sortir des boucles. Si cela venait à se produire, il faudrait à nouveau enfilez la sangle dans le clip conformément au mode d'emploi (fig. 2.1 - 2.5). Contrôlez la fermeture sûre de toutes les sangles et possibilités de réglage avant et également pendant chaque utilisation. Avant la première utilisation, contrôlez le réglage de la taille/l'ajustement du harnais en effectuant un test de suspension (environ 10 min.) dans un endroit sûr (fig. 3.4). Les harnais répondant à la norme EN 12277 type B doivent uniquement être utilisés par des personnes dont la masse corporelle ne dépasse pas 40 kg et avec un tour de hanches de 45-75 cm (tableau à la fig. 3.4, fig. 3.5). La plage de grandeur ne doit pas être définie trop clairement en raison des formes corporelles très différentes. Le test de suspension doit servir de point de départ à l'utilisateur pour qu'il puisse décider lui-même de la mise en place correcte. S'il vous plaît assurez-vous, avant l'utilisation d'un harnais de sport pour les enfants, que ils ont la force musculaire suffisante pour l'utiliser de façon indépendante. Sinon, utilisez un harnais de sport complet ou un harnais Dunit. L'utilisation d'autres composants doit s'effectuer exclusivement avec des éléments possédant le sigle CE d'un équipement de protection personnel afin de se prémunir contre une chute en hauteur. Les sangles peuvent être utilisées exclusivement avec des systèmes absorbant l'énergie. Vérifiez avant d'utiliser votre système si tous les composants sont compatibles. La sangle ne doit pas être exposée à des influences préjudiciables, à des substances corrosives, agressives (comme les acides, les lessives alcalines, les fluides décapants, les huiles) ni à des températures extrêmes et à des flammèches. Evitez lors de l'utilisation des coups, un frottement sur des matériaux rugueux et des arêtes vives. Un transport et une utilisation avec le plus grand soin augmentent la sécurité et la durée de vie de l'équipement. La température d'utilisation permanente du produit dans une atmosphère sèche est comprise entre -35° et $+55^{\circ}$ C. En cas d'équipement mouillé et de températures négatives, il convient d'agir avec prudence. L'humidité et le givre peuvent influencer négativement la durabilité et la résistance des sangles et des cordes.

2.2 Mise en place du baudrier

Passer les jambes dans les boucles pour les jambes de manière à ce que la boucle de liaison se retrouve à l'avant. Le cas échéant,



fermer les clips sur la sangle au niveau des hanches. Serrer fermement les sangles (fig. 1.1).

Le harnais doit être ajusté de manière à bien enserrer le corps tout en étant confortable. Il doit y avoir un espace suffisant pour passer deux doigts entre le corps et la sangle (fig. 1.2, 1.3).

ATTENTION : Les harnais TACT-IT 1 + 2 sont composés d'une sangle au niveau des hanches et de boucles pour les jambes qu'il faut relier à l'aide d'un mousqueton EN 362 (fig. 3.8).

3.) Encordement

Pour s'encorder, seuls les anneaux ou boucles de liaison prévus à cet effet peuvent être utilisés (fig. 3.1, 3.5, 3.6). Attachez-vous avec un nœud en huit (fig. 3.2) directement dans le baudrier. Assemblez la sangle au niveau des hanches et la sangle de poitrine à l'aide d'un nœud en plein poing (fig. 3.7 - pos. 5). L'encordement avec deux mousquetons opposés (A4) est uniquement autorisé en cas d'évolution sur un glacier ou d'escalade en moulinette.

ATTENTION : N'utilisez JAMAIS seule la sangle au niveau de la poitrine. Le fait d'être suspendu librement uniquement avec la sangle poitrine sans le harnais cuisses peut devenir très rapidement un danger mortel (effet de mise en croix). ATTENTION : Ne vous encordez jamais dans d'autres points d'encordement que ceux marqués *A1 – *A4 dans les schémas. L'utilisation de toute autre solution d'encordement (sangle de portage de matériel par exemple) est interdite et peut avoir des conséquences mortelles (fig. 3.3) ! En utilisant d'autres systèmes d'encordement (comme des éléments de liaison ou les baudriers d'escalade), ceux-ci doivent être reliés à l'oeillet d'encordement par une technique de liaison appropriée, comme un point d'ancrage ou un mousqueton, selon EN 12275 ou EN 362. Par principe, la règle est la suivante : Différentes activités alpines requièrent différentes méthodes d'encordement. Sélectionnez celles-ci selon l'état de la technique.

4.) Traçabilité et marquages

1. Nom du produit / 2. Taille / 3. Référence / 4. Sigle CE de l'office de supervision / 5. Normes / 6. Respecter les instructions d'utilisation / 7. Normes UIAA / 8. Numéro de série / 9. Mois et année de fabrication / 10. Lieu de fabrication / 11. Fabricant / 12. Tour de hanches *) / 13. Masse corporelle *) / 14. Adresse du fabricant / 15. Fonction des clips / 16. Utilisation harnais de type D **)

*) uniquement pour harnais de type B

***) uniquement pour harnais de type D

5.) Nettoyage

Nettoyez les produits encrassés sous l'eau tiède (éventuellement avec du savon neutre). Rincez soigneusement sous l'eau courante. Laissez sécher lentement à température ambiante - jamais dans un sèche-linge ou sur des radiateurs.

6.) Transport

Utilisez pour le transport une housse ou un sac de transport de stockage spécifique. Cela permet de protéger le produit du rayonnement solaire direct, des produits chimiques, des salissures et d'un endommagement mécanique.

7.) Stockage

Stockez l'article dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière du jour, en dehors des sacs de transport, sans contrainte de pression, d'écrasement ni de traction mécanique. Attention! Evitez les contacts avec les produits chimiques (huiles, acide de batterie...)!

8.) Durée de vie

La durée de vie du produit dépend pour l'essentiel du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques sont soumis même lorsqu'ils ne sont pas utilisés à un certain vieillissement, dépendant fortement de l'intensité du rayonnement UV et des influences environnementales climatiques. En cas d'utilisation fréquente, il convient de décider sur la base de l'usure le moment où les sangles doivent être mises au rebut, en cas d'utilisation occasionnelle, le produit doit être éliminé au bout de 6 à 8 ans. Même dans des conditions de stockage optimales et/ou s'il n'est pas utilisé, le produit doit être remplacé au bout de 10 ans maximum.

ATTENTION : En cas de sollicitation extrême, la durée de vie du produit peut être réduite à une seule utilisation, par ex. après une forte sollicitation en cas de chute, facteur de chute >1). Effectuez avant et après chaque utilisation un contrôle visuel scrupuleux de votre équipement !

Par principe, le produit doit être remplacé immédiatement :

- après une chute très importante (sollicitation mécanique extrême)
- en cas d'endommagement des boucles, sangles ou coutures (déformations, formation de nappe, fils tirés, etc.)
- après une sollicitation thermique importante, une chaleur élevée due au frottement ou au contact (fusions visibles ou traces de fusion)
- en cas d'encrassements importants, irréversibles (par ex. contact avec des produits chimiques, du bitume, des huiles ...)

Les marquages de tout type (par ex. avec des crayons de peinture) sur des éléments porteurs des sangles doivent être considérés comme un encrassement chimique et entraînent un état d'usure nécessitant le remplacement. Lorsque votre sangle personnelle doit être remplacée, détruisez et éliminez le produit afin d'empêcher la poursuite dangereuse de l'utilisation.

9.) Modifications, réparations

Toute modification ou mise en place de compléments doit être effectuée exclusivement par SKYLOTEC et non par l'utilisateur. Sous réserve de modifications techniques.

Toute réparation de harnais endommagés et/ou défectueux est interdite !

10.) Certificat d'identification et de garantie

Les informations indiquées sur les autocollants apposés correspondent à celles du produit livré.

- a) Nom du produit
- b) Référence
- c) Taille/longueur/tour de hanches
- d) Matériau
- e) N° de série
- f) Mois et année de fabrication
- g 1-x) Normes (internationales) + année de publication
- h 1-x) Numéro de certificat
- i 1-x) Centre de certification
- j 1-x) Date de certification
- k 1-x) Nombre de personnes max.
- l 1-x) Charge de test/force de rupture garantie
- m1-x) Charge max.
- n) Centre de contrôle de la fabrication ; méthode de contrôle
- o) Source déclaration de conformité

La déclaration de conformité intégrale est disponible à partir du lien suivant www.skylotec.com/downloads

10.) Liste des services de certification

NL Gebruiksaanwijzing



Gebruik is toegestaan



Let op bij gebruik



Levensgevaar



Niet bruikbaar of niet beschikbaar

1.) Veiligheidsaanwijzingen



De gebruiker moet deze richtlijnen en gebruiksaanwijzingen zorgvuldig lezen en opvolgen. Het niet in acht nemen of verkeerd gebruik kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood. Dit product is speciaal ontwikkeld voor bergbeklimmen en klimmen. De volgende informatie is belangrijk voor de juiste toepassing van het product. Deze informatie vervangt echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis. Iedereen die SKYLOTEC materiaal van welke aard dan ook gebruikt, is zelf verantwoordelijk voor de kennis van de veiligheidsmaatregelen en voor het leren hoe het product correct gebruikt moet worden volgens de stand van de techniek. De gebruiker moet ervoor zorgen dat hij te allen tijde op de hoogte is van de noodzakelijke reddingsmaatregelen en dat hij deze kan toepassen in overeenstemming met de omstandigheden. Het product mag alleen door ervaren en/of anderszins competente personen of onder het directe toezicht van een verantwoordelijke, ervaren en/of anderszins competente persoon worden gebruikt. Fabrikanten en vakhandelaren zijn niet aansprakelijk in geval van verkeerd gebruik en/of ondeskundig gebruik.

LET OP: Het juiste gebruik van de harnasgordels wordt hieronder beschreven. Daarnaast worden enkele verkeerde toepassingen getoond, die elk zijn gemarkeerd met een doodskop. Gebruik de harnasgordels alleen voor de getoonde en als juist gemarkeerde technieken. Heeft u vragen over de juiste toepassing, neem dan rechtstreeks contact op met SKYLOTEC. Er zijn een groot aantal bekende en onbekende verkeerde toepassingen, die hier niet allemaal kunnen worden geïllustreerd.

2.) Gebruik

2.1 Algemeen

Controleer voor elk gebruik de klimgordel op volledigheid en mogelijke schade. Bij gordelmodellen waarbij de kleur van de band en het naadpatroon alleen verschillen wat betreft de oppervlaktestructuur, moeten de naadpatronen afzonderlijk worden gecontroleerd. Als er zelfs maar de minste twijfel bestaat over de veiligheid van uw klimgordel, moet deze onmiddellijk uit gebruik worden genomen en worden vervangen. Elke gordel moet individueel aan een persoon worden toegewezen, zodat deze de volledige geschiedenis van het gebruik kent. Laat uw gordel bovendien elke 12 maanden door een geschikte specialist



controleren. Documenteer het resultaat van de test schriftelijk waarbij dit duidelijk aan de betreffende gordel moet worden toegewezen. Pas de pasvorm van de gordel zodanig aan dat uw bewegingsvrijheid niet wordt beperkt. Er moet ruimte zijn voor twee vingers tussen lichaam/kleding en gordel. Maak uzelf vertrouwd met de soorten gespen en het type lengte/maatverstelling. De gordelband mag nooit uit de gespen worden geregen. Als dit gebeurt, moet de gordelband volgens de gebruiksaanwijzing weer in de gesp worden geregen (afb. 2.1 - 2.5). Controleer de veilige sluiting van alle gespen en afstel mogelijkheden voor en tijdens elk gebruik. Voordat u de gordel voor de eerste keer gebruikt, controleert u op een veilige plaats de maataanpassing van de gordel in een hangende test (ca. 10 minuten) (Afb. 3.4). Harnasgordels volgens EN 12277 type B mogen alleen door personen tot een maximaal lichaamsgewicht van 40 kg en een heupomvang van 45-75 cm worden gebruikt (tabel in afb. 3.4, afb. 3.5). Door de zeer verschillende lichaamsvormen is het maatbereik niet duidelijk te definiëren. Als richtlijn dient de suspensietest, waarna de gebruiker zelfstandig moet beslissen over de juiste pasvorm. Wanneer u een kinderheupgordel gebruikt, zorg er dan voor dat het kind voldoende spierkracht heeft om de gordel alleen te gebruiken. Gebruik anders een complete gordel of een Dunitborstgordel. Het gebruik met andere componenten is alleen toegestaan als deze componenten aangewezen zijn als persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen vallen van hoogte en zijn voorzien van het CE-teken. De harnasgordels mogen alleen worden gebruikt met energieabsorberende systemen. Controleer uw systeem voor gebruik op compatibiliteit met alle componenten. De gordel mag niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden, corrosieve, agressieve stoffen (zoals zuren, logen, soldeervloeistof, oliën), extreme temperaturen of rondvliegende vonken. Vermijd tijdens het gebruik schokken en wrijving op ruwe oppervlakken en scherpe randen. Zorgvuldigheid tijdens transport en gebruik verhoogt de veiligheid en levensduur van de uitrusting. De continue bedrijfstemperatuur van het product in een droog klimaat varieert van -35° tot +55° C. Bijzondere voorzichtigheid geldt bij natte uitrusting en temperaturen onder nul. Vochtigheid en ijsvorming kunnen een negatief effect hebben op de duurzaamheid en sterkte van gordels en touwen.

2.2 De klimgordel aantrekken

Stap met de benen in de beenlussen zodat de vastbindlus zich vooraan bevindt. Sluit voor zover aanwezig de gespen op de heupband. Trek de gordelbanden strak (afb. 1.1).

Stel de gordel zodanig in dat deze vast, maar gemakkelijk zit. Tussen lichaam en riem moet ruimte voor twee vingers zijn (afb. 1.2, 1.3).

LET OP: De harnasgordels TACT-IT 1 + 2 bestaan uit een heupband en losse beenlussen, die met een karabijnhaak EN 362 verbonden moeten worden (afb. 3.8).

3.) Vastbinden

Voor het vastbinden mogen alleen de hiervoor bestemde touwlussen of ringen worden gebruikt (afb. 3.1, 3.5, 3.6). Bind uzelf direct aan de gordel vast met een achtknoop (afb. 3.2). Verbind de heup- en borstgordel met een zaksteek (afb. 3.7 - pos. 5). Het verbinden met twee karabijnhaken (A4) in tegengestelde richting is alleen toegestaan voor gletsjer-beklimmingen en toprope-klimmen.

LET OP: Gebruik NOOIT alleen de borstgordel. Het vrij hangen in alleen een borstgordel zonder zitgordel kan al na zeer korte tijd levensbedreigend zijn (kruisigingseffect). LET OP: Bind uzelf nooit vast aan andere bevestigingspunten dan die met *A1 - *A4 in de tekeningen zijn gemarkeerd. Het gebruik van alle andere bevestigingsmogelijkheden (bijv. materiaallossen) is niet toegestaan en kan dodelijk zijn (afb. 3.3)!

Als er andere touwsystemen worden gebruikt (bijv. verbindingsmiddelen of via ferrata-sets), moeten deze met een geschikte verbindingstechniek, bijv. ankersteek of karabijnhaak volgens EN 12275 of EN 362, aan het bevestigingsoog worden bevestigd. In principe geldt: Verschillende bergactiviteiten vereisen verschillende touwmethodes. Selecteer deze volgens de stand van de techniek.

4.) Traceerbaarheid en markering

1. Productnaam / 2. Maat / 3. Artikelnummer / 4. CE-markering van controle-instantie / 5. Normen / 6. Lees de gebruiksaanwijzing / 7. UIAA Normen / 8. Serienummer / 9. Maand en jaar van productie / 10. Plaats van fabricage / 11. Fabrikant / 12. Heupomvang *) / 13. Lichaamsgewicht *) / 14. Adres van de fabrikant / 15. Functie van de gespen / 16. Gebruik harnasgordel type D **)

*) alleen voor harnasgordel type B

***) alleen voor harnasgordel type D

5.) Reiniging

Vuile producten dienen te worden gereinigd in lauw water (mogelijk met toevoeging van neutrale zeep). Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Langzaam laten drogen op kamertemperatuur. Gebruik nooit wasdrogers of een verwarming en laat niet in direct zonlicht drogen.

6.) Vervoer

Gebruik voor het transport een gereedschapstas of speciale opslag- of transportcontainers. Hierdoor is het product beschermd tegen direct zonlicht, chemicaliën, vuil en mechanische schade.

7.) Opslag

Bewaar het product koele, droog en beschermd tegen daglicht buiten transportcontainers, zonder mechanische druk-, knel- of trekbelasting. Opgelet! Vermijd contact met chemicaliën (oliën, accuzuur...)!

8.) Levensduur

De levensduur van het product is hoofdzakelijk afhankelijk van het type en de frequentie van toepassing en van externe invloeden. Producten die zijn geproduceerd op basis van chemische vezels zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een bepaalde veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de uv-straling en klimatologische invloeden van buitenaf. Bij veelvuldig gebruik moet er op basis van de slijtage en een beoordeling worden gemaakt over wanneer het product moet worden weggegooid. Bij regelmatig gebruik moet het product na 6-8 jaar worden vervangen. Zelfs bij optimale bewaarcondities en/of zonder gebruik moet het product na maximaal 10 jaar worden weggegooid.

LET OP: Bij extreme belasting kan de levensduur van het product worden beperkt tot een eenmalig gebruik (bijvoorbeeld na een zware valbelasting, valfactor >1). Voer voor en na elk gebruik een zorgvuldige visuele inspectie van uw uitrusting uit! Het product dient altijd onmiddellijk te worden vervangen:

- na een harde val (extreme mechanische belasting)
- bij beschadigd van gespen, riemen of naden (vervormingen, vorming van bont, getrokken draden enzovoort)
- na sterke thermische belasting, contact- of wrijvingswarmte (zichtbare smelting of smeltsporen)
- bij niet verwijderbare, zware vervuiling (bijvoorbeeld contact met chemicaliën, bitumen, olie..)

Markeringen van welke aard dan ook (bv. met lakstiften) op dragende onderdelen van de harnasgordel moeten als chemische verontreiniging worden beschouwd waarna het product buiten gebruik moet worden gesteld. Als uw persoonlijke gordel moet worden vervangen, vernietig het product dan en gooi het weg om verder gevaarlijk gebruik te voorkomen.

9.) Veranderingen, reparaties

Wijzigingen of aanvullingen mogen niet door de gebruiker worden uitgevoerd, maar alleen door SKYLOTEC. Technische wijzigingen voorbehouden.

Reparaties aan beschadigde en/of defecte gordels zijn verboden!

ALLE instructies die bij het product worden meegeleverd, moeten in acht worden genomen!



10.) Identificatie- en garantiecertificaat

Informatie over de aangebrachte stickers komt overeen met die van het meegeleverde product.

- a) Productnaam
- b) Artikelnummer
- c) Maat/lengte/heupomvang
- d) Materiaal
- e) Serie-nr.
- f) Maand en jaar van productie
- g 1-x) Normen (internationaal) + jaar van uitgave
- h 1-x) Certificaatnummer
- i 1-x) Certificeringsinstantie
- j 1-x) Certificaatdatum
- k 1-x) Max. aantal personen
- l 1-x) Testlast/ gegarandeerde breukkracht
- m1-x) Max. belasting
- n) Instelling voor productiebewaking; controleprocedure
- o) Bron conformiteitsverklaring

De volledige conformiteitsverklaring is te vinden onder de volgende link: www.skylotec.com/downloads

11.) Lijst van certificatie-instellingen





12.) Identification and Warranty Certificate/ Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat/ Certificato di identificazione e di garanzia/ Certificat d'identification et de garantie/ Identificatie- en garantiecertificaat

a.	
b.	
c.	
d.	
e.	
f.	
g.	
h.	
i.	
j.	
k.	
l.	
m.	
n.	
o.	



13.) List of Notified Bodies (NB)/ Liste der zertifizierenden Stellen/ Elenco degli organismi certificatori/ Liste des services de certification/ Lijst van certificatie-instellingen

NB 0123:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65
80339 München
Germany

NB 0158:

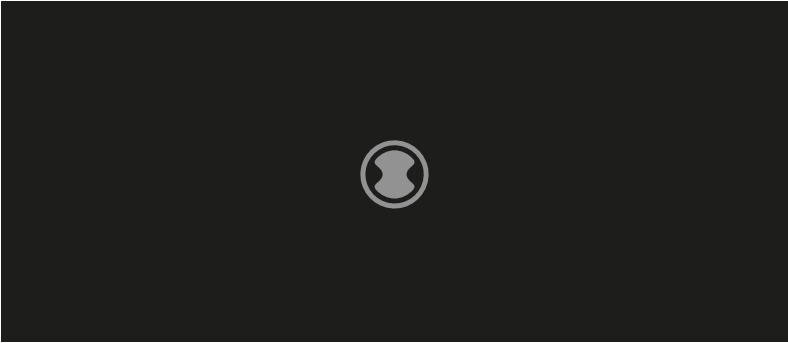
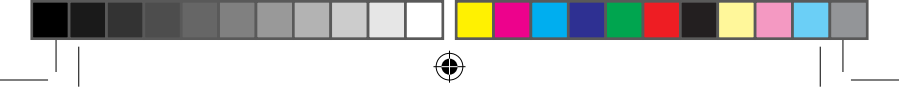
DEKRA Testing and Certification GmbH
Zertifizierstelle
Dinnendahlstraße 9
44809 Bochum
Germany

NB 0299:

DGUV Test
Prüf und Zertifizierungsstelle
Fachbereich Persönliche Schutzausrüstung
Zwengenberger St.68
42781 Haan
Germany

NB 0082:

APAVE
8 rue Jean-Jacques Vernazza – ZAC. Saumaty-Séon – BP 193
13322 Marseille Cedex 16
France



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com